

HECTOR BOFFEJON

CH-8002 Zürich 17.1.81
im ZH
Tel. 01-22 17 40

Flandra Esperanto-Ligo
Arsenalstraat 5
B-2000 Antwerpen

Karoj Flandraj amikej-semideanoj,

Kiel vi verligej jam scias mi estis pre malsano

devigita ĝisigi la laboron por la seplingva teknika

automobil-vortaro pri kiu mi laboris dum 9 jaroj.

La manuskripto estas praktike finita kaj la eldonejo (grava nederlanda neesperantista entrepreno) restas preta eldoni ĝin kondiĉe ke ne pli longe daŭros antaŭ ol la fina manuskripto estos preta, sed bedaŭrinde (kaj hejtinde por mia nova deko), la Internacia Esperanto-Klubo Aŭtomobilista (IEKA) por kiu mi faris la vortaron, min ne trovas samideanon kiu povas kaj estas preta finfari la laboron.

Restas nur kelkaj nekomplikaj taskoj farotaj:

1. Interkonsekte kuh IEKA kaj eble kuh la eldonejo ekzameni kiuja el la pli ol 6000 vortgrupoj estas ellascataj por havigi el la vortaro normilan amplekson kia proksimume 3000 vortgrupoj.

2. Transskribi en la manuskripton kelkajn malmaltajn anglajn, italajn kaj germanajn tradukojn laŭ la listoj de la respektivej kunlaborintoj.

3. Kompari kelkajn tradukojn de la spanilingvaj kunlaborintoj kaj eventualle korekti ilin en la manuskripto.

4. Fini la revision de la hispanaj terminoj kun la hispanlingvaj kunlaborantoj.

5. Eble retajpi la definitivan manuskripton interkonsente kun la eldonejo.

Mi penas kaj esperas ke inter la ofte lingve intertaj flandraj semideanoj ni devas povi trovi la dezirostatan kunlaboranton kaj por tiu celo mi petas viajn helpojn.

Kompreneble oni povos ŝiam kalkuli je mi por doni ĝiajn informojn kaj konsilojn.

Antaŭdankante vin por via ŝatata helpe, mi plej kore salutas vin kaj ŝiujn Antverpenajn amikojn, ankaŭ nome de mia edzino.

